

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму
следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제4호서식] <개정 2020. 2. 27.>

■ Правила исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и прочими положениями

[Приложение, форма №4] <Поправки от 27.02.2020.>

부동산거래관리시스템

(rtms.molit.go.kr)에서도 신청할

수 있습니다.

подача заявления возможна в системе

управления сделками с

недвижимостью (rtms.molit.go.kr).

부동산거래계약 해제등 신고서

Заявление о расторжении договора купли-продажи недвижимости

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне. Поставьте галочку √ в
нужном поле [].

(Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки 지체없이 Без задержек
---------------------------------	-------------------------------	--

신고인 Заявитель	구분 Категория [] 매도인 [] 매수인 [] 개업공인중개사 [] 대리인 [] Продавец [] Покупатель [] Лицензированный риелтор [] Доверенное лицо	
	성명(법인명) Фамилия и имя (наименование юрлица) (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № юридического лица, рег. № иностранного гражданина):
	주소(법인소재지) Адрес (юридический адрес компании):	
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.

신고사항 Содержание заявления	매도인 Продавец	성명(법인명) Фамилия и имя (наименование юрлица)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № юридического лица, рег. № иностранного гражданина):
		주소(법인소재지) Адрес (юридический адрес компании):	
		전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.
	매수인 Покупатель	성명(법인명) Фамилия и имя (наименование юрлица)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № юридического лица, рег. № иностранного гражданина):
		주소(법인소재지) Адрес (юридический адрес компании):	
		전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.
	신고필증 관리번호 Номер документа, подтверждающего прием заявления		

계약 체결일 Дата заключения договора:	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД	거래계약 해 제등의 사유 발생일 Дата возникновения основания для расторжения договора	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД
부동산 소재지 Адрес недвижимости							
거래계약 해제 등 의 사유 Основание для расторжения договора	구분 Категория [] 해제 [] 무효 [] 취소 [] Расторжение [] Договор недействителен [] Аннулирование договора						
	사유 Основание						

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2 및 같은 법 시행규칙 제4조제1항·제2항에 따라 위와 같이 부동산거래계약 해제등의 내용을 신고합니다.

В соответствии с положениями статьи 3, пунктов с 2 по 4 Закона о регистрации сделок с недвижимостью, статьи 2 пунктов с 1 по 4 Постановления о его применении уведомляю о факте расторжения договора о купле-продаже недвижимости.

년
ГГГГ

월
ММ

일
ДД

매도인 :
Продавец:

매수인 :
Покупатель:

개업공인중개사 :
Лицензированный риелтор:

(개업공인중개사 중개 시)
(При посредничестве лицензированного риэлтора)

신고인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

시장·군수·구청장 귀하

Мэру города/главе уезда/главе окружной администрации

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

첨부서류 Прилагаемые документы	<div>1. 확정된 법원의 판결문 등 해제등이 확정된 사실을 입증할 수 있는 서류(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2제1항 단서 또는 같은 조 제2항 단서 및 같은 법 시행규칙 제4조제2항에 따라 단독으로 부동산 거래계약 해제등 신고를 하는 경우에만 해당합니다)</div> <div>1. Документы, подтверждающие факт окончательного расторжения договора, такие как окончательное решение суда (относящиеся к случаям, когда подается самостоятельное уведомление о расторжении договора с недвижимостью в соответствии с пунктом 1 исключения статьи 3-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью, исключением из статьи 2 упомянутого закона или пунктом 2 статьи 4 Правил применения этого закона).</div> <div>2. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2제1항 단서 또는 같은 조 제2항 단서 및 같은 법 시행규칙 제4조제2항에 따라 단독으로 부동산거래계약 해제등 신고를 하는 경우에만 해당합니다)</div> <div>2. Самостоятельное заявление на расторжение договора (относящееся только к случаям, когда подается заявление о расторжении договора одной стороной в соответствии с пунктом 1 исключения статьи 3-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью, исключением из статьи 2 этого же закона или пунктом 2 статьи 4 Правил применения этого закона).</div>
----------------------------------	---

유의사항 Примечания

거래계약이 해제 등이 되지 않았음에도 불구하고 거짓으로 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2에 따른 해제 등 신고를 하는 경우 같은 법 제28조제1항제2호에 따라 3천만원 이하의 과태료가 부과되오니 유의하시기 바랍니다.

Обратите внимание! Если, несмотря на то что договор не был расторгнут или изменен, Вы предоставляете ложные сведения о его расторжении в соответствии со статьёй 3-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью, Вы можете быть оштрафованы на сумму до 3 млн. вон согласно статье 28, пункт 1, подпункт 2 упомянутого закона.

작성방법 Инструкция по заполнению

- 신고인이 매도인 또는 매수인인 경우 신고사항의 매도인 또는 매수인란에는 중복하여 적을 필요가 없습니다.
1. Если заявитель является продавцом или покупателем, не следует дублировать информацию в графах, относящихся к продавцу или покупателю, в разделе «Содержание заявления».
2. 신고인의 서명 또는 날인은 거래당사자 모두가 신고 내용을 확인한 후 서명 또는 날인해야 합니다.
2. Подпись или печать заявителя должны быть проставлены после того, как все стороны сделки подтвердят и проверят содержание заявления.
3. 부동산 소재지는 동·호 등의 상세주소까지 적어야 합니다.
3. Укажите подробный адрес недвижимости, включая район (дон) и номер квартиры (хо) и пр.
4. 다수 부동산, 관련 필지, 매도인·매수인, 개업공인중개사 등 기재사항이 복잡한 경우에는 다른 용지에 작성하여 간인 처리한 후 첨부합니다.
4. Если передача сведений о нескольких объектах недвижимости, относящихся к ней земельных участках, продавцах, покупателях и агентах недвижимости вызывает сложности, просим записать все сведения на отдельном листе, заверить печатью и приложить к настоящему документу.

처리절차 Процедура обработки

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ниже описана процедура обработки настоящего заявления.

